

Kancelária Rady pre mediálne služby

Pracovný materiál Kancelárie Rady na zasadnutie Rady pre mediálne služby dňa 9. 9. 2026

Správne konanie: 0120/SKO/2026
Predmet: § 55 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z.
Účastník konania: MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s.r.o.
Správny orgán: Rada pre mediálne služby

Dátum: 2. 9. 2026

NÁVRH UZNESENIA:

Rada pre mediálne služby (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 109 ods. 1 až 4 a § 110 ods. 2 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o mediálnych službách; ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“) v senáte 1 zloženom z predsedu senátu Adama Valčeka a členov senátu Mgr. Ondreja Krivúša a Mgr. Kataríny Začkovej postupom podľa § 225 ods. 1 zákona č. 264/2022 Z. z. v správnom konaní č. 0120/SKO/2026 rozhodla, že účastník správneho konania:

MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o., so sídlom: Bratislavská 1/a, 843 56 Bratislava – Záhorská Bystrica, IČO: 31 444 873

**naplnil skutkovú podstatu správneho deliktu podľa § 55 ods. 6
zákona č. 264/2022 Z. z.**

tým, že vo vysielaní programu *Leyla* vysielaného dňa 16. 3. 2026 o 19:00 hod. na programovej službe TV DOMA, ktorý je seriálom, nezabezpečil multimodálny prístup, konkrétne titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, pričom k inej časti tohto seriálu tento spôsob multimodálneho prístupu zabezpečený bol, čím došlo k porušeniu povinnosti zabezpečiť multimodálny prístup ku všetkým vysielaným častiam programu, ktorý je seriálom alebo sériou,

za čo mu ukladá

podľa ustanovenia § 134 písm. a) v spojení s § 136 zákona č. 264/2022 Z. z. sankciu – **upozornenie na porušenie zákona.**

Úloha:

Kancelária Rady vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia o uložení sankcie a doručí ho účastníkovi konania.

T: 9. 10. 2026

Z: PO

Úloha:

Kancelária Rady oznámi podávateľovi podnetu na preverenie výsledok správneho konania.

T: 21. 9. 2026

Z: AO

* * *

Rada na svojom zasadnutí dňa 6. 5. 2026 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči vysielateľovi MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o. (ďalej aj „účastník konania“) vo veci možného porušenia § 55 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z. v súvislosti s tým, že na programovej službe TV DOMA odvysielal dňa 16. 3. 2026 o 19:00 hod. program *Leyla*, v ktorom neboli titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, avšak epizóda tohto istého seriálu odvysielaná v ten istý deň o 20:10 hod. titulky pre osoby so sluchovým postihnutím obsahovala.

Oznámenie o začatí správneho konania bolo právnomu zástupcovi účastníka konania, Advokátskej kancelárii Paul Q, s. r. o., doručené dňa 1. 6. 2026, čím začalo správne konanie č. 0120/SKO/2026. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote najneskôr do 10 dní od doručenia oznámenia v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov (správny poriadok; ďalej aj „správny poriadok“) zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy a vyjadril sa k podkladom pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní. Súčasne bol účastník konania upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady, ktoré sú súčasťou administratívneho spisu sú dostatočné pre presné a úplné zistenie skutočného stavu veci. Prílohu

oznámenia o začatí správneho konania č. 0120/SKO/2026 tvoril prepis/popis skutkového stavu k správne konaniu.

Dňa 5. 6. 2026 bola Rade doručená žiadosť o zaslanie podkladov zhromaždených v správnom konaní a o predĺženie lehoty evidovaná pod listom č. 04018/2026. Právny zástupca účastníka konania na základe ustanovenia § 23 ods. 1 správneho poriadku žiadal Radu o doručenie všetkých podkladov zhromaždených k predmetnému správne konaniu, vrátane monitorovacej správy/správy o šetrení sťažnosti, resp. o jej sprístupnenie na základe zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií). Zároveň požiadal o adekvátne predĺženie lehoty na vyjadrenie k začatému správne konaniu.

Rada na predmetnú žiadosť reagovala dňa 25. 6. 2026 listom č. 04271/2026, ktorý bol účastníkovi konania doručený dňa 29. 6. 2026. Vo svojej odpovedi Rada objasnila, že správa o kontrole dodržiavania povinností nie je podkladom pre rozhodnutie a ani súčasťou administratívneho spisu. Súčasne poukázala na to, že prepis/popis skutkového stavu bol prílohou oznámenia o začatí správneho konania č. 0120/SKO/2026, ktoré bolo účastníkovi konania doručené dňa 1. 6. 2026 a zároveň účastníkovi konania oznámila link na cloudové úložisko, na ktorom uložila záznam z vysielania programu Leyla, ako aj heslo na jeho otvorenie. Rada ďalej uviedla, že správa o kontrole dodržiavania povinností (podnet č. 0140/SO/2026) je zverejnená na webovom sídle Rady v časti Zasadnutia Rady v sekcii Materiály.

V súvislosti so žiadosťou o predĺženie lehoty na vyjadrenie k správne konaniu Rada vyzvala účastníka konania, aby k predmetu konania zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy najneskôr do 5 dní odo dňa doručenia tohto listu. Súčasne bol účastník konania upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho vyjadrenia, pokiaľ uzná, že podklady, ktoré sú súčasťou administratívneho spisu sú dostatočné pre presné a úplné zistenie skutočného stavu veci.

Vyjadrenie účastníka konania k predmetu správneho konania bolo Rade doručené dňa 7. 8. 2026.

* * *

Prepis/popis skutkového stavu

Monitorované vysielanie: *Leyla*

Deň vysielania: 16. 3. 2026

Čas vysielania: 19:00 hod.

Vysielanie bolo monitorované zo záznamu vysielateľa.

časový kód záznamu o cca:

19:00:34

začiatok programu – na obrazovke je v ľavom hornom rohu logo stanice TV DOMA, pod ním nápis PREMIÉRA, v pravom hornom rohu je piktogram nevhodnosti pre maloletých do 12 rokov a deskriptory násilie a vulgarizmy

19:00:44

Deskriptory zmiznú, zostane len piktogram, v pravom dolnom rohu sa vyroluje fialový pásik s bielym nápisom „Program obsahuje skryté titulky“.

19:00:46

Farebné pozadie obrazovky sa zmení z béžovej na čiernu a v strede obrazovky sa objaví veľkým bielym písmom názov programu „LEYLA“, názov programu odznie aj vo verbálnej zložke, nahovorený mužským hlasom. Pod názvom programu je menším písmom uvedené: „Hayat...Aşk...Adalet“.

19:00:51

V zábere mužská tvár, muž vzdychne. Prestrih. Záber ako starší muž vychádza z domu (o 19:00:55 oznam „*Program obsahuje skryté titulky*“ zmizne z obrazovky), blíži sa k vzdychajúcemu mužovi sediacemu na múriku pri dome, ktorý má ruku fixovanú v šatkovom závese uviazanom okolo krku, hovorí mu:

„Čo to je, synak, čo to je. Dve minúty ťa nemôžem nechať samého? Čo je zasa, raz ruka, raz noha. Pod, zjďeme do lekárne, aspoň nejaký obväz ti treba na to dať.“

Mladší muž odpovedá: „*Nechcem žiadne ošetrovanie, netreba.*“

Dialóg medzi mužmi pokračuje ďalej, scéna končí o cca **19:02:22**, v scéne sme nezaznamenali použitie titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím.

Program pokračoval ďalej, použitie titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím sme nezaznamenali.

19:21:41

prerušenie programu – sponzorský odkaz, reklama, upútavky

19:30:56

pokračovanie programu - použitie titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím sme nezaznamenali

19:42:55

prerušenie programu – reklama, upútavky

19:51:53

pokračovanie programu - použitie titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím sme nezaznamenali

20:01:27

koniec epizódy, obrazový predel TV DOMA

20:01:30

reklama, upútavky

20:09:03

začiatok **ďalšej epizódy programu Leyla** - na obrazovke je v ľavom hornom rohu logo stanice DOMA, pod ním nápis „*PREMIÉRA*“, v pravom hornom rohu je piktogram nevhodnosti pre maloletých do 12 rokov a deskriptor strach

20:09:08

v zábere je žena, vzdychne, v pozadí znie pomalá hudba, v dolnej časti obrazovky sa objavajú titulky:

-Ach (titulok je zelenej farby)

POMALÁ HUDBA (titulok je bielej farby)

záber na dvoch ležiacich mužov, následne otáčajúcu sa ženu

20:09:17 v pravom dolnom rohu sa vyroluje fialový pásik s bielym nápisom „*Program obsahuje skryté titulky*“

Program pokračoval ďalej, obsahoval titulky pre osoby so sluchovým postihnutím.

20:30:24

prerušenie programu – oddeľovací jingel TV DOMA, reklama, upútavky

20:38:03

pokračovanie programu *Leyla* - program obsahoval titulky pre osoby so sluchovým postihnutím

20:58:09

koniec programu *Leyla* – na obrazovke je oznam Pokračovanie zajtra, pod ním v dolnej časti obrazovky nápis „*doma*“, ktorý o 20:58:11 prekryje informácia:

* * *

Podľa § 53 ods. 1 a 2 zákona č. 264/2022 Z. z.:

(1) „Titulky pre osoby so sluchovým postihnutím sú obrazovo zachytený text v jazyku vysielania alebo programu, ktorý

a) je synchronizovaný so zvukovou stopou audiovizuálneho diela alebo programu,

b) zachytáva hovorený prejav v audiovizuálnom diele alebo v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožňuje porozumieť jeho obsahu a

c) nemá chyby v písaní alebo zobrazovaní, ktoré by podstatne ovplyvnili celkovú zrozumiteľnosť zachyteného hovoreného prejavu v audiovizuálnom diele alebo v programe,

d) je v súlade s požiadavkami ustanovenými všeobecne záväzným právnym predpisom, ktorý vydá ministerstvo kultúry podľa odseku 2.

(2) Všeobecne záväzný právny predpis, ktorý vydá ministerstvo kultúry, ustanoví požiadavky, ktoré musia spĺňať titulky pre osoby so sluchovým postihnutím sprevádzajúce audiovizuálne diela, programy televíznej programovej služby a programy audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie.“

Podľa § 55 ods. 6 a 7 zákona č. 264/2022 Z. z.:

(6) „Vysielateľ je povinný zabezpečiť multimodálny prístup ku všetkým vysielaným častiam programu, ktorý je seriálom alebo sériou v prípade, ak zabezpečil multimodálny prístup čo i len k jednej jeho časti.

(7) Vysielateľ je povinný zreteľne označiť všetky programy, ktoré sú sprevádzané titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím, hlasovým komentovaním pre nevidiacich alebo ktoré sú tlmočené do slovenského posunkového jazyka alebo vysielané v slovenskom posunkovom jazyku, a oznámiť regulátorovi spôsob označenia týchto programov. Ostatné programy vysielateľ takýmto spôsobom neoznačí.“

* * *

Rada dňa 18. 3. 2026 listom zaevidovaným pod č. 02735/2026 vyžiadala od vysielateľa MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o. súvislé záznamy vysielaní programovej služby TV DOMA vrátane vysielania s multimodálnym prístupom (titulky pre osoby so sluchovým postihnutím) zo dňa 16. 3. 2026 v čase od 19:00 hod. do 20:58 hod. List bol účastníkovi konania doručený prostredníctvom portálu slovensko.sk dňa 23. 3. 2026. Vyžiadané záznamy vysielaní mal účastník konania zaslať do 15 dní odo dňa doručenia žiadosti Rady.

Vyžiadané záznamy boli Rade doručené dňa 2. 4. 2026 formou cloudového úložiska.

Pri monitoringu predmetného záznamu Rada zistila, že epizóda programu *Leyla* odvysielaná dňa 16. 3. 2026 o 19:00 hod. neobsahovala titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, avšak epizóda tohto istého seriálu odvysielaná v ten istý deň o 20:10 hod. titulky pre osoby so sluchovým postihnutím obsahovala.

Z uvedeného dôvodu vzniklo dôvodné podozrenie, že účastník konania mohol nezabezpečením multimodálneho prístupu (titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím) v epizóde seriálu *Leyla*, odvysielanej dňa 16. 3. 2026 o 19:00 hod. na programovej službe TV DOMA, porušiť § 55 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z., pretože nebol zabezpečený multimodálny prístup ku všetkým vysielaným častiam programu, ktorý je seriálom alebo sériou, pričom k inej časti tohto seriálu tento spôsob multimodálneho prístupu zabezpečený bol.

* * *

Dňa 7. 8. 2026 bolo Rade doručené vyjadrenie účastníka konania k predmetu správneho konania evidované pod č. 05098/2026, v ktorom uviedol, cit.:

„Podľa § 55 ods. 6 ZoMS je „vysielať povinný zabezpečiť multimodálny prístup ku všetkým vysielaným častiam programu, ktorý je seriálom alebo sériou v prípade, ak zabezpečil multimodálny prístup čo i len k jednej jeho časti.“

Vysielať interne preveril, či boli z jeho strany zabezpečené titulky pre osoby so sluchovým postihnutím pri vyššie uvedenej epizóde programu. Vysielať zistil, že uvedená situácia vznikla na strane externého dodávateľa tituliek pre Vysielať. Podľa vyjadrenia externého dodávateľa chyba vznikla pri procese odovzdávania titulkov, keď príslušný pracovník externého dodávateľa titulky k uvedenej epizóde programu v internej evidencii omylom označil ako odovzdané. Na základe tohto označenia externý dodávateľ považoval predmetnú epizódu za vybavenú, hoci k reálnemu odovzdaniu titulkov Vysielaťovi v danom čase nedošlo.

Systém výroby, kontroly a odovzdávania titulkov je nastavený vo viacerých krokoch a dlhodobo účinne funguje. V tomto prípade podľa nášho preverenia išlo o ojedinelé procesné pochybenie pri evidencii odovzdávky.

Externý dodávateľ štandardne uzatvára výroby a prípravy tituliek pre príslušný program najneskôr približne dva dni pred vysielaním, vo výnimočných prípadoch môže k odovzdaniu dôjsť aj v deň vysielania. Následne prebieha kontrola titulkov, ktorá je zameraná na obsahové aj technické chyby. Ak sú titulky po kontrole v poriadku, pristupuje sa k ich odovzdaniu prostredníctvom rozhrania ASPERA.

Pri odovzdávaní sa kontroluje počet odovzdávaných súborov voči počtu titulov označených podľa objednávky Vysielať. Podľa externého dodávateľa práve v tejto fáze pravdepodobne došlo k pochybeniu, keď bol titul k epizóde predmetného programu omylom označený ako odovzdaný, hoci reálne ešte odovzdaný nebol.

V predmetnom prípade bolo označenie titulu ako odovzdaného vykonané nesprávne ešte pred reálnym odovzdaním súboru. Bezprostredne po zistení vzniknutej situácie následne boli titulky k epizóde predmetného programu dodatočne odovzdané tak, aby boli pripravené pre jeho ďalšie vysielanie.

Systém výroby, kontroly a odovzdávania titulkov nastavený medzi Vysielaťom a jeho externým dodávateľom dlhodobo funguje spoľahlivo, avšak v danom prípade sa jednalo o ojedinelé pochybenie jednotlivca pri evidencii odovzdania titulkov, ktoré následne Vysielať objektívne nemohol sprístupniť spolu s vysielaním uvedeného programu.

Vysielať v spolupráci s externým dodávateľom dôsledne vyhodnotil uvedenú chybu a spoločne sa dohodli na doplňujúcich opatreniach, ktorých cieľom je eliminovať alebo prinajmenšom výrazne minimalizovať riziko vzniku obdobnej situácie v budúcnosti. Systém u externého dodávateľa bol nastavený tak, aby príslušní pracovníci dokázali dôslednejšie a efektívnejšie porovnať a skontrolovať evidenciu objednaných tituliek s titulkami, ktoré už boli Vysielaťovi odovzdané v príslušných súboroch.

Vzhľadom na ojedinelosť danej situácie a prijaté opatrenia na úrovni oboch spoločností preto Vysielať vzniknutú situáciu vníma ako výnimočnú, nie štandardnú a s ohľadom na prijaté opatrenia Vysielať zastáva názor, že riziko jej opakovania je zanedbateľné.

Vysielať uvedomujúc si svoju objektívnu zodpovednosť sa za uvedenú chybu na strane externého dodávateľa majúcu za následok odvysielanie predmetného programu bez tituliek pre osoby so sluchovým postihnutím Rade ospravedlňuje a situácia ho úprimne mrzí. Vysielať bezodkladne spolupracoval s externým dodávateľom na doplnení systému kontroly a odovzdávania tituliek tak, aby sa obdobná situácia v budúcnosti nezopakovala. Vysielať zároveň vykonal preškolenie aj svojich

vlastných zamestnancov zodpovedných za oblasť tituliek pre osoby so sluchovým postihnutím tak, aby aj oni sami mohli efektívnejšie a dôslednejšie skontrolovať naplánované vysielanie programov s dodanými titulkami od externého dodávateľa.

Vysielateľ si dovoľuje Radu úctivo požiadať, aby pri rozhodovaní o porušení vyššie uvedených ustanovení ZoMS s ohľadom na uvedené skutočnosti udelila Vysielateľovi sankciu na spodnej hranici stanovenej ZoMS.“

* * *

Doplňková služba vysielania je definovaná v § 14 ods. 1 zákona č. 264/2022 Z. z., podľa ktorého ide o službu, ktorá priamo súvisí s programovou službou, ak informácie alebo komunikáty, ktoré tvoria jej obsah, tvoria spolu alebo jednotlivito aj obsah, ktorý je určený na príjem verejnosťou alebo koncovému užívateľovi spolu s programovou službou; doplnkovou obsahovou službou je najmä rozhlasová dátová služba, teletext, jazyková mutácia programovej služby, multimodálny prístup k programovej službe, interaktívny prístup k programovej službe, doplnková on-line služba a elektronický programový sprievodca, ak sa vysiela súbežne s príslušnou programovou službou v rovnakej sieti alebo v rámci štruktúry digitálneho signálu toho istého multiplexu a je synchronne prepojený s touto programovou službou; ak takto vysielať obsah elektronického programového sprievodcu zostavuje a ponúka koncovým užívateľom viacero vysielateľov spolu alebo iná osoba než vysielateľ, je doplnkovou službou vysielania len v tej časti, ktorej obsah pochádza od vysielateľa.

Multimodálny prístup k programovej službe je doplnková služba vysielania vysielaná súbežne s príslušnou televíznou programovou službou umožňujúca prístup nepočujúcich alebo nevidiacich k programom vysielania alebo iným zložkám programovej služby, najmä prostredníctvom titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím, tlmočenia do slovenského posunkového jazyka a hlasového komentovania pre nevidiacich (§ 14 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z.).

Ako vyplýva z Národného programu rozvoja životných podmienok občanov so zdravotným postihnutím na roky 2021 - 2030, potreba zabezpečiť osobám so zdravotným postihnutím osobitnú starostlivosť je zakotvená a zvýraznená v rôznych medzinárodných dokumentoch, medzi ktorými má osobitné postavenie Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „Dohovor“) a jeho Opčný protokol. Európska únia (ďalej len „EÚ“) jednoznačne uznala práva osôb so zdravotným postihnutím v Európskej charte základných práv „Únia uznáva a rešpektuje právo osôb so zdravotným postihnutím využívať opatrenia, ktoré sú určené na zabezpečenie ich nezávislosti, sociálnej integrácie a integrácie v zamestnaní a účasti na spoločenskom živote“ (článok 26 „Integrácia osôb so zdravotným postihnutím“).

Dohovor predstavuje základný východiskový dokument pre všetky ostatné medzinárodné dokumenty, ktoré sa prijímajú na európskom alebo širšom medzinárodnom fóre, a ktoré sa týkajú ochrany práv osôb so zdravotným postihnutím. Cieľom Dohovoru je presadzovať, ochraňovať a zabezpečiť plnohodnotný a rovný výkon ľudských práv a základných slobôd pre všetky osoby so zdravotným postihnutím a podporovať úctu k ich dôstojnosti bez akejkoľvek diskriminácie na základe zdravotného postihnutia.

Slovenská republika sa stala zmluvnou stranou Dohovoru jeho ratifikáciou prezidentom SR v roku 2010. Dohovor zaväzuje zmluvné strany, aby zabezpečili, že osoby so zdravotným postihnutím budú môcť plne využívať svoje práva na rovnakom základe ako všetci ostatní občania. Ustanovuje minimálne normy ochrany a zabezpečenia celého rozsahu občianskych, politických, sociálnych a ekonomických práv osôb so zdravotným postihnutím. Vláda SR sa zaviazala vytvoriť optimálne podmienky pre implementáciu Dohovoru, výsledkom čoho bolo prijatie Národného programu rozvoja životných podmienok občanov so zdravotným postihnutím, cieľom ktorého je vytváranie rovnakých príležitostí a integrácia osôb so zdravotným postihnutím do života spoločnosti.

Ustanovenia § 55 až 57 zákona č. 264/2022 Z. z. zabezpečujú v súlade s Národným programom rozvoja životných podmienok občanov so zdravotným postihnutím spoločenskú inklúziu nepočujúcich a nevidiacich do procesov masovej komunikácie tak, aby sa eliminovali handicap, ktoré determinujú tieto skupiny obyvateľstva pri prístupe k vysielaným, resp. poskytovaným informáciám.

Vysielatelia sú podľa § 55 a nasl. zákona č. 264/2022 Z. z. povinní vysielať zákonom stanovené percentuálne podiely programov sprevádzaných titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím, v posunkovej reči nepočujúcich alebo s hlasovým komentárom pre nevidiacich (multimodálny prístup).

Účelom povinnosti ustanovenej v § 53 ods. 1 zákona č. 264/2022 Z. z. je zabezpečiť, aby osoby so sluchovým postihnutím neboli znevýhodňované a mali rovnaký prístup k informáciám a obsahu audiovizuálnych diel alebo programov ako osoby bez takéhoto postihnutia. Titulky pre osoby so sluchovým postihnutím sú dôležitým nástrojom, ktorý im umožňuje porozumieť hovorenému prejavu, a tým aj celkovému obsahu audiovizuálneho diela alebo programu. Aby tento nástroj splnil svoj účel, titulky musia presne a konzistentne zachytávať hovorené slovo a ďalšie zvukové informácie (napríklad zvuky, ktoré sú pre dej dôležité), ktoré sú v danom programe odvysielané.

V rámci posudzovania predmetu tohto správneho konania bolo potrebné vysporiadať sa s kolíziou ústavou zaručených práv a právom chránených záujmov.

Právo slobody prejavu patrí medzi základné politické práva v právnom poriadku každej demokratickej spoločnosti a v právnom poriadku Slovenskej republiky je zakotvené v čl. 26 Ústavy Slovenskej republiky. Avšak sloboda prejavu nie je bez hraníc, t. j. nemá absolútny charakter. Ústava SR ustanovuje možnosť obmedzenia slobody prejavu a práva na vyhľadávanie a šírenie informácií ako ochranu pred zneužitím slobody prejavu na zásah do iných ústavou garantovaných práv, cit.:

„Slobodu prejavu a právo vyhľadávať a šíriť informácie možno obmedziť zákonom, ak ide o opatrenia v demokratickej spoločnosti nevyhnutné na ochranu práv a slobôd iných, bezpečnosť štátu, verejného poriadku, ochranu verejného zdravia a mravnosti.“ (čl. 26 ods. 4 Ústavy SR).

V prípade vzájomného konfliktu ústavou garantovaných práv Ústavný súd SR (ďalej len „ÚS SR“) vo svojej doterajšej judikatúre už viackrát zdôraznil, že každý konflikt vo vnútri systému základných práv a slobôd (resp. ľudských práv a základných slobôd vyplývajúcich z medzinárodných zmlúv o ľudských právach a základných slobodách) treba riešiť prostredníctvom zásady ich spravodlivej rovnováhy (IV. ÚS 362/09, PL. ÚS 22/06, m. m. PL. ÚS 6/04, III. ÚS 34/07).

Všetky základné práva a slobody sa chránia len v takej miere a rozsahu, kým uplatnením jedného práva alebo slobody nedôjde k neprimeranému obmedzeniu, či dokonca popretiu iného práva alebo slobody (IV. ÚS 362/09, PL. ÚS 7/96). Pri posúdení kolízie dvoch základných práv je uznávaný tzv. trojstupňový test proporcionality, s ktorým sa vo svojich nálezoč stotožnil aj ÚS SR (napr. II. ÚS 152/2008, II. ÚS 326/2009, II. ÚS 340/09, IV. ÚS 107/2010, IV. ÚS 302/2010, IV. ÚS 472/2012), teória proporcionality (nazývaná aj trojstupňový test proporcionality).

Z vyššie uvedeného jednoznačne vyplýva, že sloboda prejavu je garantovaná len do tej miery, pokiaľ v neprimeranom rozsahu nezasahuje do základných práv a slobôd a právom chránených záujmov iných, prípadne do iných záujmov chránených právnym poriadkom krajiny. V takých prípadoch je nutné hovoriť o jej obmedzení a výnimkách, kedy je potrebné zasiahnuť do slobody prejavu.

Z citovaného ustanovenia Ústavy SR vyplýva, že slobodu prejavu je možné obmedziť na základe kumulatívneho splnenia troch podmienok. Obmedzenie musí

- vyplývať zo zákona (požiadavka legality),
- byť nevyhnutné v demokratickej spoločnosti (požiadavka proporcionality),
- a sledovať legitímny cieľ (požiadavka legitimacy), ktorý vyplýva z ustanovenia čl. 26 ods. 4 Ústavy SR.

Ústava SR zakotvuje legitímny cieľ obmedzenia slobody prejavu taxatívne, ako ochranu práv a slobôd iných, bezpečnosť štátu, verejného poriadku a ochranu verejného zdravia, mravnosti. Z uvedeného vyplýva, že obmedzenie slobody prejavu je možné z dôvodu ochrany verejného záujmu, ako aj ochrany individuálnych záujmov.

Požiadavka zaviesť a uplatňovať ustanovenia § 55 zakotvené v zákone č. 264/2022 Z. z., vychádza z potreby ochrany záujmov chránených Ústavou SR – práv a slobôd iných, ktoré môžu byť ohrozené vysielaním programov či sprístupňovaním programov s multimodálnym prístupom bez dodržania zákonom stanovených kvalitatívnych požiadaviek. Účelom dodržiavania týchto požiadaviek je potreba zabezpečiť pri pozeraní programu reálny prínos pre nepočujúcich pri pozeraní. Táto požiadavka je jednoznačne zakotvená v právnom poriadku SR. Právo na slobodu prejavu je teda celkom zrejmé obmedzené osobitnou ochranou práv a slobôd sluchovo postihnutých osôb, t. j. práva na informácie sluchovo postihnutých osôb, a to na základe zákona. Práve takéto obmedzenie slobody prejavu umožňuje citované ustanovenie čl. 26 ods. 4 Ústavy SR. Podmienka legality a legitimacy je teda nepochybne naplnená.

Proporcionalitu obmedzenia slobody prejavu je možné vnímať v dvoch rovinách. Prvou je obmedzenie slobody prejavu zakotvením určitých konkrétnych povinností všeobecne záväzným právnym predpisom, v tomto prípade zakotvením povinnosti zabezpečiť kvalitatívne požiadavky pre titulky pre osoby so sluchovým postihnutím podľa zákona č. 264/2022 Z. z. Keďže zákonodarcu využil ústavné splnomocnenie (čl. 26 ods. 4 Ústavy SR) na zakotvenie obmedzenia formou zákona, je potrebné považovať tento princíp za zachovaný. Rade neprináleží zachovanie proporcionality v tejto rovine skúmať.

Druhou rovinou proporcionality je obmedzenie slobody prejavu uplatnením konkrétnych zákonných ustanovení v konkrétnom prípade. Aplikácia ustanovení § 55 obmedzujúceho slobodu prejavu je teda v každom konkrétnom prípade otázkou posúdenia, či existujúci skutkový stav možno pod toto ustanovenie subsumovať.

Ako už bolo vyššie uvedené, a ako vyplýva aj z prepisu skutkového stavu, program *Leyla* odvysielaný v čase o 19:00 hod. neobsahoval titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, avšak epizóda tohto istého seriálu odvysielaná v ten istý deň o 20:10 hod. titulky pre osoby so sluchovým postihnutím obsahovala.

Pri monitorovaní zaslaných záznamov vysielania Kancelária Rady zistila, že epizóda programu *Leyla* (epizóda 101), so začiatkom vysielania o 19:00 hod., bola na obrazovke sprevádzaná informáciou „Program obsahuje skryté titulky“. V rámci celej predmetnej epizódy však titulky pre osoby so sluchovým postihnutím neboli zaznamenané. Po skončení predmetnej epizódy nasledovala ďalšia epizóda programu *Leyla*, so začiatkom vysielania o 20:10 hod. (epizóda 102), ktorá v rámci celého vysielania zabezpečená titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím bola.

Predmetné monitorované epizódy tvoria časti tureckého seriálu, ktorý vysielala spoločnosť MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o. prostredníctvom televíznej stanice TV DOMA. Podľa dostupných programových týždenníkov Eurotelevízia, ktorými disponuje Kancelária Rady, boli predmetné epizódy programu *Leyla* vopred označené ako programy vysielané s titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím. Zákom predpokladané skryté titulky však v skutočnosti obsahovala iba jedna z monitorovaných epizód.

Z uvedeného vyplýva, že multimodálny prístup vo forme titulkov nebol zabezpečený ku všetkým častiam seriálu, hoci bol poskytnutý aspoň v jednej z nich. Tento nesúlad spôsobil, že osoby so sluchovým postihnutím nemohli správne pochopiť dej a obsah vysielaných programov, čo viedlo k tomu, že titulky neplnili svoj základný účel. Kancelária Rady má za to, že došlo k porušeniu § 55 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z., čo vo svojom vyjadrení priznal aj účastník konania.

Účastník konania vo svojom vyjadrení k oznámeniu o začatí konania uviedol, že situácia pri zabezpečení titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím pri vyššie uvedenej epizóde vznikla na strane externého dodávateľa titulkov, kedy pri procese odovzdávania titulkov príslušný pracovník externého dodávateľa titulky k uvedenej epizóde programu v internej evidencii omylom označil ako odovzdané, hoci k fyzickému odovzdaniu súboru v danom čase nedošlo. Účastník konania konštatoval, že podľa jeho preverenia išlo o ojedinelé procesné pochybenie pri evidencii odovzdávky, pričom upresnil, že po zistení nedostatku zabezpečil dodatočné odovzdanie titulkov a v súčinnosti s externým dodávateľom prijal účinné preventívne opatrenia s cieľom eliminovať riziko opakovania podobnej situácie. Zároveň si plne uvedomuje svoju objektívnu zodpovednosť, vzniknutý stav úprimne ľutuje, ospravedlňuje sa a vzhľadom na výnimočnosť prípadu a prijaté nápravné opatrenia žiada o uloženie sankcie na spodnej hranici stanovenej zákonom č. 264/2022 Z. z.

Kancelária Rady si dovoľuje uviesť, že v danom prípade nie je možné správny delikt konvalidovať neskorším konaním účastníka konania, pretože k správne mu deliktu už došlo a účastník konania nemôže byť zbavený zodpovednosti dodatočným napravením alebo odstránením chyby.

Skutočnosť, že k nesplneniu povinnosti, teda k nezabezpečeniu titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím, došlo na strane účastníka konania neúmyselne, ho nezbavuje viny, keďže u právnických osôb platí objektívna zodpovednosť za správny delikt bez možnosti vyvinúť sa, a z toho dôvodu je účastník konania povinný niesť zodpovednosť za svoje konanie bez ohľadu na zavinenie. Vysielateľ sa nemôže zbaviť svojej zákonnej zodpovednosti poukazovaním na to, že chyba vznikla u dodávateľa alebo v jeho internej evidencii.

Kancelária Rady v súvislosti s vyjadrením účastníka konania a jeho žiadosťou o uloženie miernejšej sankcie podotýka, že pri rozhodovaní o uložení sankcie regulátor nerozhoduje na základe subjektívnych návrhov či žiadostí účastníkov konania, ale je striktne viazaný zásadou legality zakotvenou v § 3 ods. 1 správneho poriadku. Výber a uloženie druhu sankcie za správny delikt sú prejavom diskrečnej právomoci správneho orgánu. Uplatnenie tejto úvahy sa však musí pohybovať striktne v zákonných hraniciach a rešpektovať pravidlá logického vyhodnocovania.

Podľa § 140 ods. 1 zákona č. 264/2022 Z. z. platí, že regulátor uloží pokutu, ak povinná osoba aj napriek predchádzajúcemu upozorneniu opakovane porušila tú istú povinnosť v lehote kratšej ako tri roky od predchádzajúceho porušenia. Ide o kogentné ustanovenie zákona, ktoré vymedzuje zákonné mantinely pre voľnosť uváženia (diskrečnú právomoc) regulátora pri výbere druhu sankcie.

V posudzovanom prípade účastník konania doposiaľ nebol za porušenie povinnosti ustanovenej v § 55 ods. 6 sankcionovaný, preto Kancelária Rady navrhuje postup v súlade s § 136 zákona č. 264/2022 Z. z. Podľa tohto ustanovenia regulátor uloží sankciu vo forme upozornenia na porušenie zákona povinnej osobe, ktorá konkrétnu povinnosť uloženú týmto zákonom porušila po prvýkrát alebo aj opakovane, ak od predchádzajúceho porušenia povinnosti uplynuli aspoň tri roky.

Uloženie tohto miernejšieho druhu sankcie tak nepredstavuje vyhovieť žiadosti účastníka konania o zhovievavosť, ale je dôsledkom aplikácie zákonných ustanovení, keďže účastník konania podmienky pre uloženie tohto miernejšieho druhu sankcie objektívne splnil.

Na základe vyššie uvedeného Kancelária Rady konštatuje, že účastník konania porušil povinnosť ustanovenú v § 55 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z., tým že nezabezpečil multimodálny prístup vo forme titulkov pre nepočujúcich ku všetkým častiam seriálu *Leyla*, pričom k inej časti tohto seriálu takýto multimodálny prístup zabezpečený bol.

* * *

Zavinenie je teóriou trestného práva definované ako vnútorný psychický vzťah páchatela k porušeniu alebo ohrozeniu záujmu chráneného právnou normou. Z povahy veci teda vyplýva, že otázku zavinenia možno skúmať len pokiaľ ide o fyzickú osobu, t. j. osobu s biologickou podstatou človeka. Zákon č. 264/2022 Z. z. na rozdiel od zákona č. 91/2016 Z. z. o trestnej zodpovednosti právnických osôb a o zmene a doplnení niektorých zákonov neumožňuje Rade pričítať právnickej osobe zavinenie fyzickej osoby, ktorá porušila právnu povinnosť uloženú právnickej osobe (napr. štatutárny orgán). Zo zákona č. 264/2022 Z. z. nemožno vyvodiť ani tzv. relatívnu objektívnu zodpovednosť. V uvedenom prípade by zákonodarca vymenoval dôvody, kedy sa právnická osoba zbaví administratívnej zodpovednosti za správny delikt. Napríklad právnická osoba preukáže tú skutočnosť, že vynaložila všetko úsilie, ktoré bolo možné od nej spravodlivo požadovať, aby porušeniu právnej povinnosti zabránila. Pri posudzovaní danej veci sa teda uplatňuje tzv. absolútna objektívna zodpovednosť. Fakticky ide o zodpovednosť za výsledok, pretože subjektívna stránka (zavinenie) nie je súčasťou skutkovej podstaty prejednávaného správneho deliktu.

Podľa ustanovenia § 136 ods. 1 zákona č. 264/2022 Z. z.:

„Sankciu vo forme upozornenia na porušenie zákona regulátor uloží povinnej osobe, ktorá konkrétnu povinnosť uloženú týmto zákonom porušila po prvýkrát alebo aj opakovane, ak od predchádzajúceho porušenia povinnosti uplynuli aspoň tri roky; ak povinnosť uložená týmto zákonom odkazuje na súbor povinností podľa osobitného predpisu, za opakované porušenie sa považuje opakované porušenie konkrétnej povinnosti zo súboru povinností podľa osobitného predpisu.“

Za porušenie povinnosti ustanovenej v § 55 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z. nebol účastník konania doposiaľ sankcionovaný, preto navrhujeme uložiť účastníkovi konania sankciu podľa § 134 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z., čiže upozornenie na porušenie zákona.

* * *

ZÁVER:

Vzhľadom na všetky uvedené argumenty navrhujeme Rade, aby prijala uznesenie v zmysle vyššie uvedeného návrhu.